



**РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
КОМИСИЯ ЗА
ФИНАНСОВ НАДЗОР**

Изх. № 38-00-227

София 16.11.2015 г.

**НА ВНИМАНИЕТО
НА ЛИЦАТА,
ЖЕЛАЕЩИ ДА УЧАСТВАТ В
ОБЩЕСТВЕНАТА ПОРЪЧКА**

ОТНОСНО: Открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Изготвяне на методологии, по които да се извърши преглед на активите на пенсионните фондове и на балансите на застрахователите, управление на проекта и други услуги”, открита с Решение № 818-ОП/16.10.2015 г. на председателя на Комисията за финансов надзор

REGARDING: An open procedure for public procurement award with subject: “Preparation of Methodologies Which Are to Review Pension Funds’ Assets and Insurers’ Balance Sheets, Project Management and Other Services”, opened with Decision №818-ОП/16.10.2015 of the Chairman of the Financial Supervision Commission.

**УВАЖАЕМИ ГОСПОДА,
DEAR SIRs,**

На основание чл. 29 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), във връзка с постъпили запитвания по документацията за участие в горепосочената процедура за възлагане на обществена поръчка, правим следните разяснения:

Pursuant to Art. 29 of the Public Procurement Act (PPA) and in connection with submitted inquiries regarding the documentation for the participation in the abovementioned public procurement award procedure, we are making the following clarifications:

**ВЪПРОС № 1:
QUESTION № 1:**

„В случай, че участник в обществената поръчка е юридическо лице, което е част от структура, притежаваща международна мрежа от практики, т.е. международна одиторска мрежа по смисъла на Закона за независимия финансов одит (§ 1, т. 14 от Допълнителните разпоредби), то бихте ли пояснили дали представена информация за международен опит в предоставянето на услуги, които са еднакви или сходни с предмета на обществената поръчка на други практики от същата международна мрежа, ще се признае за отговаряща на изискванията за конкретния участник на процедурата?”

“In case a tenderer in the public procurement is a legal entity which is part of a structure with an international network of practices, i.e. international audit network within the meaning of the Independent Financial Audit Act (Para.1, item 14 of the Additional Provisions), then would you

please clarify whether the submitted information concerning the international experience in the provision of services which are the same or similar with the public procurement's subject or other practices from the same international network, will be recognized as eligible in regard to the requirements for the relevant tenderer in the procedure?"

ОТГОВОР № 1:

ANSWER № 1:

В документацията за участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка са заложили минимални изисквания за икономическото и финансовото състояние и минимални изисквания за технически възможности и квалификация на всеки от участниците в процедурата. Посочените изисквания представляват критерии за подбор и съответно всеки участник в процедурата следва да докаже, че самият той отговаря на тези изисквания.

The documentation for the public procurement award procedure contains minimum requirements for the economic and financial state and minimum requirements for the technical capacities and qualification for each of the tenderers in the procedure. The indicated requirements represent selection criteria and respectively, every tenderer in the procedure shall prove that he meets these requirements.

ВЪПРОС № 2:

QUESTION № 2:

„Възложителят ще приеме ли, че предложен експерт за „Ръководител на екипа“, с повече от 10 години професионален опит на ръководна роля, който е ръководил и координирал няколко големи и сложни проекта за регулирани финансови институции в ЕС, отговаря на следното изискване от документацията: „познания и опит в прилагането на Project Management Body of Knowledge или еквивалентни наръчници“?"

“Will the Contracting Authority consider a proposed expert for “team manager” who has more than 10 years of professional experience in a management, and who has managed and coordinated several big and complicated projects for regulated financial institutions in the EU, eligible to the last requirement of the documentation: “knowledge and experience in the implementation of Project Management Body of Knowledge or equivalent guidelines?”

ОТГОВОР № 2:

ANSWER № 2:

За всяко от лицата, посочени в списъка на екипите от експерти съгласно Приложение № 4), се представя автобиография съгласно Приложение № 5. Въз основа на информацията, съдържаща се в съответната автобиография, ще бъде извършена преценка съответният експерт отговаря ли на заложените в документацията изисквания.

For each of the persons, specified in the list of the teams of experts (according to Appendix № 4) a CV shall be submitted in compliance with Appendix № 5. On the grounds of the information contained in the relevant CV, an evaluation will be made on whether the relevant expert meets the requirements contained in the documentation.

Заличено на основание чл. 2 от ЗЗЛД

С уважение,

СТОЯН МАВРОДИЕВ

Председател на Комисията за финансов надзор